

OS TRÊS MÉTODOS DE TRADUZIR O ABSOLUTO

Há três métodos de tentar traduzir o Absoluto em linguagem não absoluta, ou traduzir o Infinito em linguagem finita, ou ainda traduzir Deus pelo homem.

1o método: Analógico

2o. método: Negativo

3o. método: Injuntivo

No método Analógico, tentamos traduzir o Absoluto, dando-lhe imagens positivas, tais como Onipotente, Onisciente, o que tudo vê, etc.

No método Negativo, tenta-se traduzir o Absoluto pelo que ele não é, ou seja, não é isto, não é aquilo, considerando que qualquer coisa que tentarmos dizer que é o Absoluto poderá ser negada. Qualquer tentativa será vã. Um exemplo muito belo desta tentativa é o este trecho do Brihad-Aranyaka-Upanishad em que Yâjnavalkya instrui o brâmane Shakalya:

“Esse Si Mesmo não é isto nem aquilo. É intangível, pois não pode ser pego. É incorruptível, pois não pode ser corrompido. É desapegado, pois não se apega [a coisa alguma]. É ilimitado. Não se agita nem pode ser ferido.”

Mas o método que estamos mais interessados é o método Injuntivo e tentaremos desenvolver uma metáfora para explicá-lo melhor.

Considere que você possui um amigo que está distante e que é músico. Ele, depois de muitos anos isolado num lugar ermo, conseguiu produzir a obra-prima da sua vida e quer compartilhá-la. Como ele irá descrever para você a música que fez, considerando que não pode mostrá-la pessoalmente (digamos que neste lugar ermo ele só pode comunicar-se por carta - esqueça a internet e outras facilidades, senão a metáfora vai por água abaixo)? Como descrever por palavras a sensação de uma música? É impossível não?

Então o que seu amigo faz? Traduz ou transcreve a música numa "receita", o código das cifras musicais, e te envia pelo correio. Basta você reproduzir a seqüência original, passo a passo e você terá a música e conhecerá a obra-prima.

Basicamente esse é o princípio do método injuntivo. Nele, não se tenta definir o conhecimento em linguagem, mas transmite-se as instruções que terão que ser reproduzidas por cada pessoa para que conheça.

Porém, a historinha não acabou. E se você não sabe tocar um instrumento? Como reproduzir a música? Ou se você até sabe, mas é um músico medíocre? Poderá até reproduzir a música, mas não conseguirá perceber a profundidade e a beleza da obra-prima do seu amigo. O que fazer então? Como todo bom músico sabe, o grande segredo é praticar com disciplina. Repetir, repetir, repetir, e em cada repetição você perceberá que está ficando melhor e está percebendo coisas novas, nuances que era incapaz de perceber nas vezes anteriores. Continuando sempre, talvez um dia você venha a perceber toda a beleza da obra.

Assim funciona esse terceiro método. É o método ensinado pelos Grandes Mestres espirituais do Oriente e do Ocidente. É o mais difícil, mas talvez seja o único em que podemos ter uma experiência legítima da dimensão divina. Cedo descobrimos que esse método exige trabalho, muito trabalho e disciplina. Depois de algum tempo, tem-se a impressão de que, quanto mais nos aperfeiçoamos no instrumento e mais maravilhas descobrimos, em contrapartida mais percebemos o pouco que sabemos e o quanto há ainda a aprender. Esse é o trabalho de uma vida e devemos confessar que não sabemos se vamos chegar à sua conclusão. Mas devemos continuar tentando. Essa talvez seja a grande missão do ser humano, mas você só vai descobrir se experimentar!

Ricardo Coelho (Dharmendra)
Professor de Dakshina Tantra Yoga
vatayana.yoga@gmail.com



Kailasa Filosofia Yoga Terapias
Rua Santa Clara 98, cob. 01
tel.: (21) 2549-1707



ABDTY
Associação Brasileira de Dakshina Tantra Yoga
dakshinatantra@gmail.com
abdy.wordpress.com



**OM SRI GURUBHYO
NAMAH !**



Swami Dayananda Saraswati alcançou o Mahasamadhi em 23 de setembro de 2015. Swamiji foi renomado mestre de Vedanta, responsável pela disseminação do seu estudo na Índia e no exterior, inclusive Brasil.



TERÇAS-FEIRAS: NOVA ATIVIDADE !!!

Meditações inspiradas no texto clássico

Vijnana Bhairava Tantra

com os professores Paulo Murilo Rosas e Bernardo Damásio

horário: 18h45 às 19h15

Entrada franca !

As meditações terão início rigorosamente no horário indicado acima

Yoga Nidra VIII

14 de outubro—quarta-feira: 18 às 19:30

22 de outubro—quinta-feira: 10 às 11:30

(Atividade gratuita)

VISITE NOSSO SITE !

Visite nosso site para mais artigos, fotos e grade de aulas do Kailasa !
www.tantrayoga.com.br